

<p style="text-align: center;">КОНТРАКТ № _____ от _____</p> <p>_____ (_____), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице Директора _____, действующего на основании Устава с одной стороны, и _____ именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Директора _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:</p>	<p style="text-align: center;">CONTRACT № _____ от _____</p> <p>_____ (_____), hereinafter referred to as the Seller, represented by the Director _____, acting under the Charter, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Director _____, acting under the Charter, on the other hand, have agreed as follows:</p>
<p style="text-align: center;">1.ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</p> <p>1.1. Продавец обязуется продать и передать в собственность Покупателю, а Покупатель - принять и оплатить Товар в количестве, качестве, ассортименте и на условиях, указанных в Спецификациях EXW которые являются неотъемлемой частью настоящего Контракта, и составляются на основании заказов Покупателя на каждую конкретную партию товара.</p>	<p style="text-align: center;">1.SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1.1. The Seller undertakes to sell and transfer into the ownership of the Buyer, and the Buyer undertakes to accept and pay for the Goods by quantity, quality and assortment in accordance with the specification EXW for each specific consignment being an integral part of the Contract and based on purchase orders of the Buyer for each specific consignment.</p>
<p style="text-align: center;">2.УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ</p> <p>2.1. Цена на товар и базис поставки определяется в Спецификации на каждую партию товара. Цена товара понимается в соответствии с условиями, указанными в Инвойсе.</p> <p>2.2. По согласованию сторон Грузоотправителем по данному контракту с правом формирования коммерческих и товаросопроводительных документов может являться третья сторона, указанная в спецификации.</p> <p>2.3. Стороны условились о том, что документы, которыми они будут обмениваться в процессе выполнения настоящего Контракта, переданные по почте (e-mail), признаются имеющими юридическую силу до обмена сторонами оригиналами документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Инвойс • Упаковочный лист • Другие документы по требованию Покупателя <p>Поставка товара должна осуществляться на условиях, указанных в инвойсе, но не позднее 180 дней с даты подписания Спецификации.</p> <p>2.4. Грузоотправитель несёт полную ответственность за точное соответствие фактических данных, в том числе информацию о грузе, и данных, предоставляемых в документах пункт 2.3.</p> <p>2.5. Каждая партия товара должна соответствовать приложенному инвойсу и Спецификации, где указаны все детали: Артикул, наименование товара, цвет, цена, вес, количество и код ТН ВЭД.</p>	<p style="text-align: center;">2.TERMS OF DELIVERY</p> <p>2.1. The price of the goods and delivery basis is determined in the Specification for each batch of goods. The price of goods is understood according to the terms specified in the Invoice.</p> <p>2.2. By agreement of the parties, the shipper under this contract with the right to form commercial and shipping documents may be a third party specified in the specification.</p> <p>2.3. Both Parties agreed that the documents that they will exchange in the course of the execution of this Contract, sent by mail (email), are recognized as having legal force until the parties exchange the original documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Invoice • Packing List • Other documents at the request of the Buyer <p>The delivery of the goods must be carried out on the terms specified in the invoice, but no later than 180 days from the date of signing the Specification.</p> <p>2.4. The shipper is fully responsible for the exact correspondence of the actual data, including information about the cargo, and the data provided in the documents, clause 2.3.</p> <p>2.4. Each batch of goods must comply with the attached invoice and Specifications, where all the details are indicated: Article, name of goods, color, price, weight, quantity and Hs code.</p>
<p style="text-align: center;">3. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА</p>	<p style="text-align: center;">3.PRICE AND TOTAL COST OF THE CONTRACT</p>

Подпись

Signature

<p>3.1. Цена на Товар, подлежащий поставке согласно Спецификаций, устанавливается в евро и принимается на условиях, которые указаны в спецификациях контракту и включает в себя стоимость упаковки, маркировки, погрузки и укладки товара, стоимость сертификации товара, затаможки, не включая налоги и пошлины на территории страны покупателя.</p> <p>3.2. Общая стоимость контракта определяется в размере 500 000 (пятьсот тысяч) евро и состоит из суммы стоимости каждой партии Товара, определяемой соответствующими Спецификациями к настоящему Контракту.</p> <p>3.3. Покупатель вправе не покупать Товар на полную общую сумму Контракта, указанную в настоящем пункте.</p> <p>3.4. Продавец также имеет право не продавать товар на полную сумму настоящего контракта, указанного в данном пункте.</p> <p>3.5. Общая стоимость контракта может быть изменена по договоренности сторон. Изменение цены контракта фиксируется в дополнительном соглашении, которое будет</p>	<p>3.1 The price of the Goods to be delivered in accordance with the Specifications is established in euro and is accepted on the terms specified in the specifications of the contract and includes the cost of packaging, labeling, loading and stowing the goods, the cost of certification of goods, customs clearance, excluding taxes and duties on territory of the buyer's country.</p> <p>3.2. The total cost of the contract is 500000 (Five Hundred Thousand) euro and consists of the cost of each installment of the goods that is defined in accordance the corresponding Appendices (Specifications) of the present Contract.</p> <p>3.3. The Buyer has the right not to purchase the Goods for the full sum of the present Contract indicated in the present clause.</p> <p>3.4. And the Seller also has the right not to sell the Goods for the full sum of the present Contract indicated in the present clause.</p> <p>3.5. The total cost of the Contract can be changed by arrangement of the Parties. Change of the contract's cost is fixed in the additional agreement which will be an integral part of the present Contract.</p>
--	--

являться неотъемлемой частью настоящего контракта.	
4.ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ И УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА	4.PAYMENT TERMS AND CONDITIONS

Подпись

Signature

<p>4.1. Оплата Товара по настоящему Контракту осуществляется Покупателем в евро по курсу банка отправителя на день оплаты банковским переводом на текущий счёт Продавца.</p> <p>4.2. Реквизиты Продавца: Банковские реквизиты / Bank details:</p> <p>4.3. Оплата Товара Покупателем производится по форме предоплаты, по факту поставки товара или в течение 180 календарных дней с даты подписания спецификации, если иное не указано в Спецификации. Покупатель вправе производить поэтапную оплату стоимости товара. В случае не поставки товара Продавец обязуется вернуть авансовый платеж в течении 180 календарных дней с момента оплаты.</p> <p>4.4. Все затраты, вызванные задержкой оплаты, относятся на счет Покупателя.</p> <p>4.5. Датой оплаты считается поступление денежных средств на счёт Продавца в установленном порядке необходимой суммы с расчетного счета покупателя.</p> <p>4.6. В случае недопоставки в сроки указанные в Инвойсе, Покупатель не должен терять интереса к Поставке товара, а Продавец уплачивает штрафные санкции в соответствии с пунктом 8.1 настоящего договора. В случае невозможности поставки товара Продавцом, он должен об этом уведомить Покупателя и вернуть все денежные средства уплаченные Покупателем не позднее 40 дней с даты уведомления о невозможности поставки.</p> <p>4.7. Расходы, связанные с переводом денежных средств на валютный счет Продавца, несет Покупатель. Комиссии банков-корреспондентов - за счет Покупателя.</p> <p>4.8. Платеж производится по каждой партии товара отдельно на основании выставленных Продавцом Спецификаций.</p> <p>4.9. В случае несоответствия дизайна упаковки Товара, качества Товара, граммажа Товара, несоответствия Товара Спецификации. Если покупатель размещает заказ у Продавца, это подразумевает, что Покупатель подтверждает все параметры товара, указанные в Спецификации. Перед производством упаковки Продавец обязан отправить Покупателю фотографии Товара для утверждения.</p> <p>4.10. Все налоги, таможенные сборы и пошлины, и иные расходы в зависимости от условий поставки, взимаемые по внешнеторговой сделке в стране Продавца, относятся на счет Продавца.</p>	<p>4. Payment for the Goods under this Contract is carried out by the Buyer in euro at the exchange rate of the sender's bank on the day of payment by bank transfer to the current account of the Seller.</p> <p>4.2. Seller details: Bank details:</p> <p>4.3. The payment for the Goods by the Buyer is made in the form of an advance payment, upon the delivery of the goods or within 180 calendar days from the date of signing the Specification, unless otherwise specified in the Specification. The buyer has the right to make a phased payment for the cost of the goods. In case of nondelivery of the goods, the Seller undertakes to return the advance payment within 180 calendar days from the date of payment.</p> <p>4.4. All additional expenses caused by payment's delay should be undertaken by the Buyer.</p> <p>4.5. The date of payment is the receipt of funds to the Seller's account in accordance with the established procedure of the required amount from the buyer's current account.</p> <p>4.6. In case of underdelivery within the time specified in the Invoice, the Buyer should not lose interest in the Delivery of the goods, and the Seller shall pay penalties in accordance with clause 8.1 of this agreement. If the Seller cannot deliver the goods, he must notify the Buyer about this and return all funds paid. We buy no later than 40 days from the date of notification of the impossibility of delivery.</p> <p>4.7. The Buyer incurs all the expenses connected with the transfer of the money to the currency account of the Seller. The commissions of corresponding banks are at the Buyer's expense.</p> <p>4.8. Payment is made for each batch of goods separately on the basis of the Specifications set out by the Seller.</p> <p>4.9. In case of discrepancy between the design of the packaging of the Goods, the quality of the Goods, the grammage of the Goods, the discrepancy between the Goods and the Specification. If the buyer places an order with the Seller, this implies that the Buyer confirms all the parameters of the goods specified in the Specification. Before the production of packaging, the Seller is obliged to send the Buyer photos of the Goods for approval.</p> <p>4.10. All taxes, customs fees and duties, and other expenses, depending on the terms of delivery, charged under a foreign trade transaction in the Seller's country, are charged to the Seller.</p>
5. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	5. DUTIES OF THE PARTIES

Подпись

Signature

<p>5.1. Продавец обязуется передавать Покупателю всю необходимую сопроводительную и техническую документацию на Товар, указанную в п.2.3. настоящего Контракта, не позднее 15(Пятнадцати) дней после отгрузки каждой партии.</p> <p>5.2. Продавец осуществляет издание оригиналов грузовых сопроводительных документов только после письменного подтверждения их текста Покупателем</p> <p>5.3. Продавец сообщает Покупателю по телефону/ электронной почте о готовности товара к отгрузке не позднее, чем за 10 дней до планируемой даты отгрузки.</p> <p>5.4. Покупатель обязуется принять Товар, на указанных в статье</p>	<p>5.1. The Seller undertakes to provide the Buyer with all necessary shipping and technical documentation for the Goods, namely in p. 2.3. not later then 15 (Fifteen) days after the shipment of each parcel of Goods.</p> <p>5.2. The Seller issues the originals of the shipping documentation only after written confirmation of their content of the Buyer.</p> <p>5.3. The Seller informs the Buyer about the readiness of Goods for shipment by fax \ e-mail not later than in 10 days before the planned date of the shipment.</p>
<p>2 настоящего Контракта условиях, и произвести таможенное оформление Товара в соответствии с положениями Таможенного законодательства страны назначения Товара.</p> <p>5.5. Факт перехода ответственности за сохранность груза определяется ИНКОТЕРМС-2020, в соответствии с базисом поставки, указанным в Инвойсе и Спецификации на каждую конкретную партию Товара.</p>	<p>5.4. The Buyer undertakes to accept Goods in accordance with the conditions given in the clause 2 of the present Contract, and has to make customs clearance of Goods according to the Customs legislations of the country of destination.</p> <p>5.5. The fact of passing responsibility for safety of Goods is defined by Incoterms-2020, and in accordance with the delivery basis specified in the Invoice and specification for each specific consignment.</p>
6.УПАКОВКА И МАРКИРОВКА	6.PACKING AND MARKING
<p>6.1. Все дизайны индивидуальной упаковки, маркировки этикетки, которые печатаются для товара, должны быть в том виде, в котором им предоставит John Deere. Покупатель обязан в течение 10 дней после подтверждения заказа предоставить Продавцу дизайна индивидуальной упаковки, маркировки этикеток и информацию, которая должна быть напечатана на этикетке упаковки товара.</p> <p>Если Покупатель не предоставил данную информацию, то Продавец освобождается от штрафных санкций, указанных в пункте 8.1 настоящего Контракта на количество дней, на которые Покупатель задержал предоставление информации.</p> <p>6.2. Покупатель имеет право на проведение инспекции Товара (качества Товара, количества Товара, качество упаковки, соответствие веса Товара, размера Товара, цвет Товара и т.д.) перед его отгрузкой.</p> <p>6.3. Упаковка является гарантией безопасности и сохранности товара от любых повреждений до момента погрузки.</p> <p>6.4. Каждая (Бочка, паллета, рулон, бобина) должна быть промаркирована и должна содержать заранее оговоренную с Покупателем информацию.</p> <p>6.5. Продавец несет ответственность перед Покупателем за повреждение товара, если такое повреждение произошло вследствие неправильной упаковки.</p> <p>6.6. Упаковка и маркировка Товара должны соответствовать Спецификации на соответствующую поставку - Приложению к Контракту, являющемуся неотъемлемой частью данного Контракта.</p>	<p>6.1. All designs of individual packaging, label markings that are printed for the product must be in the form in which they will be provided by John Deere. In 10 days after the order the Buyer is obliged to provide the Seller with all designs of individual packages, markings of steel drums and information, which should be printed on the package of Goods.</p> <p>If the Buyer hasn't provided the abovementioned information, the Seller is free from (penalties indicated in the clause 8.1. of the present Contract for the amount of days of delay of the providing the information.</p> <p>6.2. The Buyer has right to inspect the Goods (quality of Goods, quantity of Goods, quality of packing, conformity with the weight, sizes and colors of the Goods) before shipment.</p> <p>6.3. The packing is to secure the full safety of the Goods , the Seller should take the responsibility to protect the Goods from any kind of damage before shipment .</p> <p>6.4. Each (Barrel, pallet, roll, bobbin) shall be provided with marking stating information previously agreed upon with the Buyer.</p> <p>6.5. The Seller shall be responsible to the Buyer for any damage of the Goods due to the improper packing.</p> <p>6.6. Package and marking of the Goods are to be in accordance with Specification for each corresponding delivery - with the Appendix of the Contract being an integral part of the Contract.</p>
7.РЕКЛАМАЦИИ	7.CLAIMS

Подпись

Signature

<p>7.1. Любые претензии Покупателя в отношении товара, поставляемого по настоящему Договору, должны быть поданы в течение 30 дней после прибытия товара в пункт назначения Товара и быть указанными в отчете сюрвейера (инспектора). Ни при каких обстоятельствах продавец не несет ответственности за прямые или косвенные убытки. Претензии в отношении вопросов, входящих в сферу ответственности страховой компании, судоходной компании, логистической организации и/или почтового отделения не рассматриваются Продавцом.</p> <p>7.2. Продавец обязан рассмотреть заявленную рекламацию и ответить по существу в течение 15 дней со дня ее направления. Если по истечении указанного срока, не последует от Продавца ответа, рекламация будет считаться признанной Продавцом.</p>	<p>7.1. Any claim by the buyer concerning the goods shipped hereunder shall be filed within 30 days after the arrival of the goods at the port of destination and supported by a survey (inspector) report issued by a surveyor approved by the seller for the seller's examination. In no event shall the seller be liable for indirect or consequential damages. Claims in respect of matters within the scope of responsibility of the insurance company, shipping company, transportation organization and/or post office will not be entertained by the Seller.</p> <p>7.2. The seller is obliged to consider the submitted complaint and respond on the merits within 15 days from the date of its sending. If, after the specified period, no response is received from the Seller, the complaint will be considered recognized by the Seller.</p>
<p align="center">8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>	<p align="center">8. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p>

<p>8.1. Продавец при нарушении срока поставки продукции уплачивает Покупателю пеню в размере 0,01% от стоимости указанной партии товара в Спецификации за каждый день просрочки, начиная со дня, следующего после дня истечения срока поставки, но не более 50%. Задержки, вызванные невозможностью организации букинга, либо нехваткой места на судне, не могут считаться причинами срывов срока поставки.</p> <p>8.2. Покупатель при нарушении сроков оплаты поставленной продукции уплачивает Продавцу пеню в размере 0,01% за каждый день просрочки от неуплаченной в срок суммы начиная со дня, следующего после дня истечения срока платежа, но не более 50%.</p> <p>8.3. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения Продавцом своих обязательств по настоящему Контракту, Продавец должен компенсировать Покупателю понесенные убытки.</p> <p>8.4. В случае если, Продавец задерживает поставку относительно сроков, определенных по настоящему Контракту, и Проформа счете, а также условий, упомянутых в п.4.6., то Покупатель вправе затребовать возврат всех выплаченных к данному моменту денежных средств. Покупатель должен обеспечить погрузку Товара в контейнер в течении 30 дней с момента получения уведомления о готовности груза от Продавца.</p>	<p>8.1 The seller at violation of delivery time of production pays to the buyer a penalty fee of 0,01% of cost of the specified consignment of goods in the specification for each day of delay, since the day following after day of the expiration of delivery, but no more than 50%. Delays that were caused by inability to booking or vessel space availability of vessel should not be treated as violation of delivery time.</p> <p>8.2 The buyer at violation of terms of payment of the put production pays to the Seller a penalty fee of 0,01% for each day of delay of the sum unpaid in time since the day following after day of the expiration of payment, but no more than 50%.</p> <p>8.3. In case of non-fulfillment or improper fulfillment by the Seller of its obligations under the present Contract, the Seller is to reimburse to the Buyer the losses suffered by him.</p> <p>8.4. In case the Seller delays the delivery on terms under this Contract and Proforma invoice including the terms mentioned in p. 4.6., the Buyer has the right to request the return of all money paid to this moment. The buyer needs to Finish the container loading within 30 days after receiving the goods-ready notice from the seller.</p>
<p align="center">9.ФОРС – МАЖОР</p>	<p align="center">9.FORCE MAJEURE</p>

<p>9.1. Продавец не несет ответственности за непоставку или задержку поставки всей партии или части Товара по настоящему договору по причине стихийных бедствий, войны или других форс-мажорными обстоятельствами. Однако, Продавец должен уведомить Покупателя, как можно быстрее и предоставить Покупателю в течение 15 дней заказным письмом сертификат (по требованию Покупателя), подтверждающие такие события.</p> <p>9.2. В случае если вышеупомянутые обстоятельства и их последствия продолжаются более 3 (трех) месяцев, то каждая из Сторон имеет право отказаться от дальнейшего выполнения своих обязательств по настоящему Контракту, Продавец обязан вернуть Покупателю все выплаченные к этому моменту предоплаты. Ни одна из Сторон не имеет права требовать компенсации каких-либо возможных убытков.</p>	<p>9.1. The seller shall not be held liable for non-delivery or delay in delivery of the entire lot or a portion of the goods hereunder by reason of natural disasters, war or other causes of Force Majeure. However, the Seller shall notify the Buyer as soon as possible and furnish the Buyer within 15 days by registered airmail with a certificate (if requested by the Buyer) attesting such events.</p> <p>9.2. If the above circumstances and their consequences continue for more than 3 (three) months, each Party shall have the right to refuse the further fulfillment of its obligations under the present Contract, The seller should return payments paid to this moment and neither of the Parties shall have the right to claim compensation of any possible losses.</p>
<p align="center">10.АРБИТРАЖ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО</p>	<p align="center">10.ARBITRATION AND GOVERNING LAW</p>

Подпись

Signature

<p>10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в результате выполнения обязательств по настоящему Контракту, Стороны попытаются урегулировать посредством переговоров.</p> <p>10.2. В случае невозможности достижения согласия в процессе переговоров и консультаций в течение 30 (тридцати) дней с момента возникновения споров, они подлежат разрешению в судебном порядке по месту нахождения ответчика.</p> <p>10.3 _____ экономический суд _____</p>	<p>10.1. All disputes arising out the performance of, or relating to this contract, shall be settled through negotiation.</p> <p>10.2 In case of impossibility of achievement the consent during negotiation and advices within 30 (thirty) days from the moment of occurrence of disputes, they shall be settled in court at the location of the defendant.</p> <p>10.3 _____ Interdistrict Economic Court _____</p>
11.ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ	11.OTHER CONDITIONS
<p>11.1. После подписания Настоящего Контракта все предварительные переговоры по нему, переписка, соглашения и протоколы о намерениях по вопросам, так или иначе касающимся Настоящего Контракта, теряют юридическую силу.</p> <p>11.2. Настоящий Контракт может быть дополнен или изменен, если подобное выполнено в письменной форме, а также, если документ, содержащий упомянутые дополнения подписан каждой из Сторон.</p>	<p>11.1. After signing the present Contract, all the preliminary negotiations hereupon, correspondence, agreements and declarations of intentions under the present Contract are to be considered invalid.</p> <p>11.2. The Present Contract may only be completed or amended in writing, and also if the document of amendment is signed by both Parties.</p> <p>11.3. The Seller has the right to assign to the third Party the</p>
<p>11.3. Продавец имеет право передавать третьей Стороне выполнение обязательств по настоящему Контракту только с письменного разрешения Покупателя.</p> <p>11.4. В случае если по причине неисполнения или ненадлежащего исполнения Продавцом требований настоящего Контракта на Покупателя (и/или ответственных лиц Покупателя) будут наложены штрафы или иные санкции уполномоченными органами и/или должностными лицами, Продавец в полном объеме компенсирует Покупателю расходы по уплате указанных штрафов/санкций в срок не позднее пяти банковских дней с момента получения от Покупателя претензии и копии документов о наложении вышеуказанных санкций на Покупателя.</p> <p>11.5. Уплата пени и/или штрафа не освобождает Продавца от обязанности выполнения контракта.</p> <p>11.6. Стороны обязуются при исполнении Настоящего Контракта не сводить сотрудничество к соблюдению только содержащихся в настоящем договоре требований, поддерживать деловые контакты и принимать все необходимые меры для обеспечения эффективности и развития их коммерческих связей.</p>	<p>fulfillment of the present Contract only on the Buyer's written consent.</p> <p>11.4. In case any penalties or other sanctions are imposed by the authorized organs and/or officials on the Buyer (and/or responsible person of the Buyer) as a result of nonfulfillment or improper fulfillment by the Seller of its obligations under the present Contract, the Seller should compensate in full all the expenses to cover these penalties/sanctions not later than 5 (five) banking days after getting from the Buyer the claim and copies of documents that confirm the infliction on the Buyer the penalties mentioned above.</p> <p>11.5. Compensations and penalties don't indemnify the Seller against obligations upon the Contract.</p> <p>11.6. The Parties undertake not to reduce the cooperation to the fulfillment of obligations of the present Contract only, but also to develop business relationships and use all reasonable efforts to provide their efficiency and development.</p>

Подпись

Signature

<p style="text-align: center;">12.СРОК ДЕЙСТВИЯ И ОСНОВАНИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ Контракта</p> <p>12.6. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до 31 декабря 2025 года. Настоящий Контракт прекращает свое действие по основаниям, в нем предусмотренным, а также по основаниям, предусмотренным законом.</p> <p>12.7. Стороны могут пролонгировать срок действия настоящего Контракта путем подписания дополнительного соглашения.</p> <p>12.8. Контракт может быть расторгнут досрочно по соглашению сторон либо по истечении 30 дней с момента подачи одной из сторон заявления о расторжении Контракта при условии полного выполнения сторонами своих обязательств по настоящему Контракту возникших до даты расторжения Контракта</p> <p>12.9. Данный Контракт выполнен в двух экземплярах на английском и русском языках, имеющих одинаковую силу. Английский и русский вариант контракта имеют одинаковое значение. В случае разночтения, преимущество будет иметь версия на Русском языке.</p>	<p style="text-align: center;">12.VALIDITY OF THE CONTRACT AND REASONS FOR ITS TERMINATION</p> <p>12.1. The present Contract comes into force from the date of its signing by the Parties and is valid till December 31, 2025. If both parties have outstanding responsibility, the contract will prolong validity by signing an additional agreement.</p> <p>12.2. The Parties can prolong validity of the present Contract by the signing an additional agreement.</p> <p>12.3. The Contract can be revoked before its term ends upon Parties agreement, or in 30 days after submit of the Contract termination notice by one of the Parties, upon condition that all the obligations of the Parties under this Contract before the termination are met.</p> <p>12.4. The Present Contract has been executed in duplicate in the English and Russian languages all having equal force. English and Russian languages has the same meaning. In case of any ambiguity, the Russian language shall prevail</p>
<p style="text-align: center;">13.ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</p>	<p style="text-align: center;">13. LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS OF THE PARTIES.</p>

Подпись

Signature

Продавец/The Seller

Банковские реквизиты / Bank details:

Покупатель /The Buyer

Банковские реквизиты / Bank details:

**Продавец/The Seller Bank
details:**

**Покупатель /The Buyer Bank
details:**

Подпись

Signature

Date/Дата _____

Specification/Спецификация № _____
Contract/Контракт № _____ от _____

1.	Seller/Продавец			VAT Number	
2.	Legal address/Юридический адрес				
3.	Bank/Банк:			БИК	
4.	Actual address/Адрес:			Account No.	
5.	Buyer/Покупатель			VAT Number	
6.	Legal address/Юридический адрес				
7.	Bank/Банк			Swift:	
8.	Address/Адрес			Счет/Асс.	
9.	Payment terms/Условия оплаты	% предоплата		Сроки поставки	в течение _____ дней с даты оплаты

10. Consignor/Грузоотправитель _____

12. Consignee/Грузополучатель _____

13. Производитель (Страна): _____

№ п/п	Description/Наименование	Артикул	HS code/ Код ТН ВЭД	Unit/ Ед. изм	Quantity/ Кол-во	Price/ Цена (EUR)	Sum/ Сумма (EUR)
1							
2							
3							

Seller/Продавец

Buyer/Покупатель